



(意大利) 玛丽娅·格拉齐娅·梅吉奥妮 著
陈宝顺 沈亦缘 译

欧洲统一 贤哲之梦

欧洲统一思想史

EUROPA
UNITA
SOGNO
DEI
SAGGI

世界知识出版社

本书中译本出版得到意大利外交部赞助

欧洲统一 贤哲之梦

——欧洲统一思想史

玛丽娅·格拉齐娅·梅吉奥妮 著
陈宝顺 沈亦缘 译

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲统一 贤哲之梦：欧洲统一思想史 陈宝顺等译．—
北京：世界知识出版社，2004.5

ISBN 7-5012-2277-0

I. 欧... II. 陈... III. 欧洲一体化 - 研究
IV. D850.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 037480 号

图字：01-2004-1214 号

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 书 名 | 欧洲统一 贤哲之梦
——欧洲统一思想史 |
| 责任编辑 | 姜志达 |
| 责任出版 | 赵 玥 |
| 封面设计 | 蒋宏工作室 |
| 特约审定 | 杨成绪 |
| 出版发行 | 世界知识出版社 |
| 地址邮编 | 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010) |
| 排 版 | 世界知识出版社电脑科 |
| 印 刷 | 世界知识印刷厂印刷 |
| 经 销 | 新华书店 |
| 开本印张 | 880×1230 1/32 11 1/4 印张 2 插页 |
| 字 数 | 267 千字 |
| 版 次 | 2004 年 5 月第一版 2004 年 5 月第一次印刷 |
| 印 数 | 1-4000 册 |
| 定 价 | 22.00 元 |
| | 版权所有 侵权必究 |

关于《当代意大利学人论丛》的说明

中国欧洲学会意大利研究会自 1988 年成立以来积极开展对意大利的研究，组织撰写和翻译出版了十多部关于意大利政治、经济、社会、历史、文化等方面的著作，为增进中意两国的社会科学方面的交流作出了应有的贡献。

随着经济全球化和欧洲一体化的深入发展，特别是在冷战以后，欧洲联盟及其成员国的政治、经济、社会和对外关系等方面，都发生了巨大的变化，提出了许多重要的理论问题和现实问题。面对这一新的形势，中国有关当代意大利的研究应拓宽视野，与全球问题和欧洲一体化研究相结合。与此同时，意大利学者也加强了上述问题的研究，近年来陆续推出了许多新的著作。中国欧洲学会意大利研究会同有关出版单位合作，选择其中有代表性的著作进行翻译并编成一套《当代意大利学人论丛》在中国出版发行。这套《论丛》主要选择由意大利学者撰写的涉及当代国际/欧洲/意大利政治、经济、社会和文化等方面的优秀作品。虽然他们的观点，我们不一定都赞成，但是，这些著作理论新颖、资料详实，在学术上有较高价值，对于我们了解和研究国际/欧洲/意大利问题，有重要的参考价值。

《当代意大利学人论丛》的读者对象为从事国际/欧洲/意大利问题研究的人员和涉外工作人员、高等院校的教师、学

生和研究生，以及关心这些问题的其他人士。

这套丛书将由世界知识出版社、时事出版社、对外经济贸易大学出版社等单位陆续出版。现在介绍给读者的这部《欧洲统一贤哲之梦——欧洲统一思想史》便是《当代意大利学人论丛》的一种。

中国欧洲学会意大利研究会

2004年4月·北京

Prefazione per l' edizione cinese al libro di Maria Grazia Melchionni, *Europa Unita. Sogno dei saggi*. Marsilio Editori, tradotto in cinese da Chen Baoshun.

Il libro di Maria Grazia Melchionni è un eccellente compendio e una raffinata presentazione di un progetto politico e della sua progressiva realizzazione che non hanno eguali nella storia dell' umanità. L' Unione Europea, una famiglia di paesi democratici che si sono impegnati a lavorare insieme per la pace e la prosperità, è infatti qualcosa di unico. L' Europa è un continente con molte diverse tradizioni e lingue, che condivide però un patrimonio di valori comuni e promuove l' unità nel rispetto della diversità.

Nel mondo del XXI secolo, caratterizzato da una sempre maggiore interdipendenza, diventerà sempre più necessario che Europa e Cina approfondiscano la loro conoscenza reciproca per cooperare in uno spirito di reciproco rispetto e solidarietà.

Sono lieto che proprio nell' anno in cui l' Unione Europea si allarga comprendendo dieci nuovi paesi, il pubblico cinese abbia la possibilità attraverso questo libro, prontamente tradotto in cinese da Chen Baoshun, un amico dell' Italia e dell' Europa, di avvicinarsi e comprendere meglio come un " sogno " sia divenuto realtà.

Gabriele Menegatti

Ambasciatore di Italia

Beijing, Marzo 2004

意大利驻中国大使序言

玛丽亚·格拉齐亚·梅吉奥妮的著作对欧洲逐步实现联合进程作了极好的概括，对人类历史上绝无仅有的一项政治工程作了精辟的介绍。欧洲统一是民主国家成员共同致力于和平与繁荣，而实现的独一无二的创举。欧洲是一个拥有丰富文化传统和不同语言的大陆，然而她却分享着具有共同价值的宝贵遗产，并且在尊重多样性原则中努力推动联合。

相互依存成为 21 世纪世界越来越明显的特征。加深欧洲和中国之间的相互了解，本着互相尊重，互相支持的精神，增进相互合作越来越重要。

我感到非常高兴，正是在欧洲共同体扩大、十个新成员国加入的一年，意大利和欧洲的朋友陈宝顺先生及时地把这本书翻译成中文，使中国公众能够通过这本书接近欧洲，更好地了解一个“梦想成真”的现实世界。

意大利驻华大使 孟凯帝

2004 年 3 月 北京

中译本序

他山之石，可以攻玉

《欧洲统一，贤哲之梦》一书是罗马大学教授梅吉奥妮女士从历史的角度对欧洲走向联合进程所作的生动叙述。本书的一个特点是以广阔的视野与深层的透视相结合的方法对欧洲联合进行综合剖析：它探究了欧洲历史上的分与合，又着重研究了20世纪欧洲的发展变化。它以世界格局的变化为背景，分析了欧洲主要国家在二战后对欧洲统一问题采取对策的互动过程。本书不但有助于加深我们对欧洲的了解；在经济全球化和政治多极化日益发展的历史趋势下，也有助于提高我们对世界形势的认识和对欧洲联合经验的借鉴。

(一)

欧洲联盟目前有15个成员国，包括西欧与北欧主要国家，总人口3.7亿，经济规模大体与美国相当。2002年12月14日，欧盟哥本哈根首脑会议决定，2004年5月1日将接纳10个新成员国。届时，欧盟将拥有4.5亿人口，25个成员国，其版图将从波罗的海延伸到地中海，涵盖除俄罗斯等少数国家以外的几乎整个欧洲大陆。长远地看，欧盟东扩对欧洲乃至世界格局必将产生深远的影响。

欧洲联盟奠基于1951年法德意荷比卢六国建立的欧洲煤钢

联营组织。50多年来，欧洲联合的发展壮大，走过了很不平坦的道路。为了更深地理解欧洲联合，先要了解欧洲的历史。

欧洲文明发源于古代希腊、罗马。早在公元前两千多年，希腊就建立了奴隶制的城邦国家，给人类留下宝贵的文化遗产。大约公元前3世纪初，罗马统一了亚平宁半岛诸部落，一跃成为地中海的强国。希腊、罗马强盛时期为掠夺奴隶与财富而频繁发动战争；另一方面也创造了一个哲学、自然科学和人文科学相互促进的灿烂文化。希腊罗马文化成为欧洲文明的源头，并区别于巴比伦、埃及、波斯、印度、中国等其它文明。后来，基督教成为罗马帝国的国教，给欧洲文明添上一层宗教的色彩。然而，基督教文明并不能代表欧洲文明。文艺复兴时期的人文主义思潮和19世纪以来兴起的社会主义与共产主义思潮都曾给欧洲文明以深刻的影响。

历史上的罗马帝国，并不是欧洲统一的标志，只能体现地中海地域的走向统一。罗马帝国的扩张，导致了狄奥多大帝迁都君士坦丁堡，把罗马交由他的儿子执掌，出现了东、西罗马帝国的分治。公元5世纪，西罗马帝国在内忧和外患的双重打击下灭亡。东罗马亦即拜占庭帝国继承了希腊罗马文化，并通过扩张向斯拉夫人传播东正教。然而，到15世纪，君士坦丁堡却被纳入奥斯曼帝国的版图。东罗马帝国也灰飞烟灭。

东罗马帝国时期，发生了十字军东征。十字军东征先后八次，历时近200年（1095—1291年）。形式上这是基督教文明与非基督教文明的碰撞。根本原因则是：欧洲城市与商业的兴起使封建主要求对外掠夺土地与财富；罗马教廷要扩展神权势力；商人要拓展市场；追随东征的农民则希望获取土地，建立新生活。十字军东征使欧洲的封建领主和商人通过战争与掠夺获取了大量财富，也使欧洲在希腊罗马文化之外吸收了世界其它文化。这个时期代表神权的罗马教廷与代表王权的欧洲各国诸侯既勾结又争斗，使欧洲陷入无休止的战争。欧洲进入黑暗的中世纪。

14世纪欧洲爆发大旱灾、大瘟疫和百年战争，给欧洲人民带来深重灾难；但是，灾难中诞生的文艺复兴新思潮又给欧洲人民注入了追求自由民主与欧洲统一的理念。马基雅弗利主张建立统一的欧洲君主国。伊拉斯谟和托马斯·莫尔则分别代表了以基督教和空想社会主义实现欧洲统一的愿望。欧洲统一由此成为欧洲一些政治家和哲人之理想。

资本主义在欧洲的兴起，唤醒了民族意识，欧洲出现了主权国家的体系；同时又产生了欧洲进行殖民主义扩张和大国争夺霸权的斗争。16、17世纪，英国先后打败荷兰、西班牙的无敌舰队，建立了海上霸权，后来进一步号称日不落帝国。18世纪末到19世纪初，英法争夺欧洲霸权。拿破仑一度横扫欧洲大陆，却在滑铁卢最后失败。此后，以势力均衡维持和平的思潮在欧洲各国政治家的理念中处于主导地位。但是势力均衡是相对的，不平衡是绝对的。19世纪末，德国后来居上，却面临世界已被瓜分完毕的局面。为进行扩张，德国先后提出争取生存空间和日耳曼种族优越的“理论”，同英法及其它国家发生尖锐冲突。欧洲成为两次世界大战的中心战场。

回顾从古希腊、古罗马到20世纪前半叶这段历史，欧洲不同民族与不同国家曾在不同历史时期创造过辉煌的业绩。他们都对欧洲文明的形成与发展作出过重大贡献。但是，欧洲国家内部与欧洲国家之间频繁发生的冲突与战争又造成千百次浩劫，迫使欧洲人民思考，什么才是欧洲走向和平与繁荣的正确道路。对此，不同的政治家和哲学家曾提出不同的方案：有人主张在某个大国主宰下或主导下统一欧洲。罗马帝国、大英帝国、奥匈帝国、拿破仑帝国直到希特勒的第三帝国代表这一企图，但帝国却一个接一个崩溃。有人主张由几个大国保持势力均衡来实现欧洲和平。19世纪的神圣同盟和20世纪的凡尔赛条约就是势力均衡政策的实践。历史表明，建立在狭隘民族主义基础上的势力均衡政策也不能保证和平。一旦均衡打破，和平就将不保。两次世界

大战都证明了这一点。欧洲一些人士痛定思痛，不得不另辟蹊径。第二次世界大战期间，反法西斯的欧洲各国抵抗运动在共同目标下走到了一起。其中有法国、意大利、比利时和丹麦的地下抵抗力量，还有德国希特勒的反对派。他们深受纳粹德国之害，通过共同斗争，开始摆脱狭隘民族主义的思想束缚，认识到只有建立起国与国之间互信互利、平等合作的新型关系，才有欧洲的光明未来。由于抵抗运动的不同政治背景，他们关于欧洲联合或欧洲统一的主张也不相同。但是，他们都主张不能再让欧洲成为争夺霸权的战场。当时核心的问题是如何通过民主手段解决德国问题，让欧洲成为和平共处、共同繁荣的大家庭。新的理念促使战后欧洲各国寻求一条新路。

(二)

第二次世界大战后，欧洲在政治上分裂为东欧与西欧，并且成为美苏争夺的战略重点。

战后的欧洲苦难深重，一派衰落景象。战争死亡人数比一次大战高出三倍，其中一半是无辜的平民百姓。工农业生产下降一半以上，人们缺衣少食，国民经济濒临崩溃。当时的西欧面临三大挑战：第一，如何巩固和平，消除交战国之间的仇恨，特别是防止德国军国主义的复活；第二，如何振兴被战争摧毁的经济，重建繁荣昌盛的家园；第三，如何在美苏主导的战后世界上维护独立自主，不断提高欧洲的国际地位。

早在第二次世界大战期间，欧洲抵抗运动的一些人士就主张在反法西斯的旗帜下联合起来，有人甚至提出按照美国模式，成立欧罗巴合众国。不过，后一主张并未形成欧洲多数国家的共识，也未得到美国的支持。二战后情况发生了急剧变化。

战后美苏对抗在1947—1948年曾达到一个高潮。在欧洲表现为柏林危机和美国援助希腊、土耳其反共这两大事件上。在此

背景下，当时的美国国务卿马歇尔于1947年6月提出了援助欧洲的计划。美国的意图显然是要把欧洲纳入到美国势力范围之内，同苏联对抗。然而，1948年由16个西欧受援国组成的欧洲经济合作组织（负责管理集体援助，制订共同发展计划）客观上却起了推动西欧联合的作用。

苏联在战后对东欧国家的控制与干涉从另一方面推动了西欧的联合以及西欧同美国的结盟。1948年3月，英法荷比卢五国签订了布鲁塞尔公约，成立了西欧联盟；在此基础上，美国同西欧国家于1949年签定了北大西洋公约。1949年5月，由英法意荷比卢丹挪瑞（典）爱（尔兰）十国作为创始国发起的欧洲委员会成立。这是欧洲政治联合的尝试。

西欧各国对于欧洲委员会应当发挥什么样的作用想法并不一致。法国起初想把欧洲委员会变为推动欧洲联合的政治权威性机构，在政治、经济、军事和文化方面拥有某种超国家的权力。为此，法国于1950年就提出共同使用煤钢资源的建议，1952年又推动签订了欧洲防务集团条约。英国则希望在维持西欧联合抗苏的同时，凭借英美特殊关系和英联邦的后盾，确立英国在欧洲的特殊地位。因此，英国希望欧洲委员会只是一个松散的、政府间协商机构，而把欧洲共同的政治、军事职能转到北约控制之下。英国既不参加煤钢联营，也不参加欧洲防务集团。西欧联合从一开始就因为欧洲大国利益不同而既有合作又有分歧。联合走过的道路是曲折和不平坦的。

通常，人们把1951年由法德意荷比卢六国共同建立的欧洲煤钢联营组织作为欧洲联合的奠基。五十多年来，欧洲的联合大体经历了三个发展阶段：

1. 六个成员国在煤钢领域的合作发展为经济共同体。也可称为欧洲联合的创始阶段。1951年建立的欧洲煤钢联营站住了脚。50年代出现的美苏核竞赛与苏伊士运河危机促使法德等六国把合作扩大到原子能和其他经济领域。1957年六国签订罗马

条约，成立了欧洲原子能共同体和欧洲经济共同体。六国成立的经济共同体有三大支柱，即：关税同盟、共同农业政策和共同外贸政策。英国在1959年拉北欧等国组成欧洲自由贸易联盟与欧洲经济共同体唱对台戏，失败后转而申请加入欧洲经济共同体，又被法国否决。

2. 欧洲经济共同体巩固与扩大阶段。20世纪70至80年代，随着欧洲经济共同体的成长壮大，欧洲煤钢共同体以及原子能共同体与之合并称为欧洲共同体。形成了稳定的组织机构和运行机制，建立了欧洲货币体系和欧洲投资银行。1985年欧共体提出建立商品、资本、人员、劳务自由流动的欧洲统一大市场。在此期间，成员国经过三次扩大，由6国变为12国。

3. 欧洲共同体演变为欧洲联盟，由经济联合走向政治联盟。20世纪90年代，通过签订马斯特里赫特条约等，欧洲共同体开始深化与扩大联合。在深化联合方面，通过发行欧元，实行共同经济货币政策，建设经济与货币联盟；政治上欧盟正着手实施共同安全与外交政策，建立欧洲独立防务以及实行内政与司法政策的协调，改革欧盟的运行机制等等，目标是争取逐步建立政治联盟。至于联盟的扩大，则由12国增至15国，并即将扩大到25国。

历史地看，欧洲联合一直是在合作与争吵中曲折前进。一方面是因为欧洲各国既有共同利益，又有利害矛盾；另一方面，欧洲联合不能不受到世界形势变化和外来因素的影响。两极格局解体后，美欧共同威胁消失，为欧盟进一步提高自主地位和扩展势力范围提供了历史机遇。但是，欧盟的战略目标同美国单极世界的构想发生了矛盾。欧洲要在政治、军事等方面成为一极既要消除内部分歧，又要克服外部阻力，困难与挫折是难免的。然而，要保持欧洲的和平、稳定与繁荣，欧洲国家联合自强是惟一可行的理性选择。

(三)

新中国成立后，于 20 世纪五六十年代同部分西欧、北欧国家建交。70 年代我国恢复在联合国的合法席位后，同西欧国家普遍建立了外交关系，并于 1975 年同欧共体建交。

这种局面加强了我国和欧洲的国际战略地位；欧洲也成为我国改革开放后市场、资金和技术的重要来源。1989 年以后中欧关系一度出现曲折，但双方很快认识到加强彼此合作的战略价值。1995 年开始，欧盟先后发表了对华长期政策和同中国建立全面伙伴关系的文件。1998 年，中国和欧盟首脑于伦敦举行首次会晤，决定“建立面向 21 世纪的长期、稳定的建设性伙伴关系”。中欧合作逐步向新的领域扩展。“9·11”事件和伊拉克战争发生后，中欧在安全与反恐，国际政治与经济新秩序，发挥联合国作用，世界文明多样化等重大问题上具有共同或相近的立场。双方感到更加需要互相借重与合作。最近，中国首次发表了对欧盟的政策文件，显示了中国更加重视欧洲在地区和全球事务中的作用。去年 10 月，中国与欧盟举行第六次中欧领导人会晤。与此同时，21 世纪东亚经济区域合作正进入一个新的发展阶段。欧洲经济一体化的经验教训及其对欧洲和平与安全的影响也引起越来越多的中国人关注。在此形势下，欧洲学者向中国人民介绍欧洲联合的历史经纬，必定会受到热情的欢迎。

中国前驻欧共体大使 刘山

2004 年 3 月

作者中文版序

欧洲思想意识在漫长历史的长期形成和演变过程中产生的各种内在力量，孕育了欧洲一体化进程，成为建设欧洲认同的核心力量。

但是，回顾欧洲统一进程已经走过的道路之后，我们应该扼要地阐明 20 世纪下半叶推动实现欧洲思想的根本政治目标。

50 年代，几个根本性条约的缔结，是同和平、民主、发展密切相关联的，是决策者们对强权政治表现出的一贯忧虑而作出的最大反响。

在以后的十年里，以戴高乐将军在法国当政为特点，主要表现在积极推动罗马条约的贯彻与实施；与此同时，人们已经在思想上开始酝酿有关一体化进程的进一步深化和成员国扩大的问题。由于这些国家存在的复杂性和相互之间的矛盾，统一进程一度出现了停滞不前的局面。

1969 年海牙峰会上提出了一个“完善、扩大、深化”三步走的原则方案。从那时起，它成了一体化进程各个阶段的一条主线，从而使维护和平、保障民主和促进发展成为欧共体成员国的共同愿望。自 70 年代末起，面对环保压力、货币危机和高科技革命的挑战，欧洲出台了新政策；80 年代后期，从政治到经济都出现了不稳定的、无法控制的、影响极大的全球化思潮，因而有必要再一次提出新的欧洲政策。

1973年1月1日，英国、爱尔兰、丹麦加入欧共体，受到了热烈欢迎。他们的加入有利于加强所有伙伴国的经济地位，也是对民主经验的一次宝贵贡献，从而推动欧共体制定了一项针对超级大国和第三世界的共同外交政策。

在此基础上并根据各成员国不同情况，欧共体决定采取不同的方式，进一步推动实现扩大计划：从希腊（1981年）到西班牙、葡萄牙（1986年），从奥地利、芬兰和瑞典（1995年）的加入，到即将加入的拉脱维亚、爱沙尼亚、立陶宛、波兰、捷克共和国、斯洛伐克、匈牙利、斯洛文尼亚、马尔他、塞浦路斯（2004）。

在欧共体逐步扩大的同时，形势发生了变化，欧共体认为有必要着手修改早期签订的几个根本条约。

30年来欧洲一体化进程的形势发生了深刻的变化：一方面德意志联邦共和国的“东方政策”和赫尔辛基最后文件所坚持的东西方缓和，预示着欧洲在国际关系中正在寻求发挥自主作用；另一方面，出现了某些跨国性问题，例如，对环保的担忧是同工业无序的发展和核物质扩散造成的后果以及高科技革命所引发的经济全球化趋势等相关联的，同时为推动欧洲一体化进程的发展从政治方面提供了新的机迁。

80年代初期欧共体处于繁荣昌盛时期，无论在欧洲议会范围内，还是在政府间会议这一层，都提出过不少对欧共体从政治方面发生质的飞跃的倡议；事实上在发展经济、社会、环保、外交和安全政策方面，各国的政策作为单一国家已不再能够相适应，在决策过程中，对民主监督方面存在的不足问题，也提出了必不可少的弥补措施。

1986年2月制定的欧洲《单一法令》中已经涵有这些方面的政策。通过对根本条约的修改，《法令》还特别增加了对各级政府官员的职能分工以及有关工作程序的条款。

80年代后期，两极时代的结束，国有经济的崩溃，扫除了

全球化的最后障碍，对欧洲的一体化进程产生了重要的影响。在一体化和全球化之间形成一种相辅相成的关系。一方面，长期以来欧洲一体化成为地区适应全球化的一种模式，可以在世界其它地区用必要的和相应的方式予以仿效，以便有利于促进地区多极化的发展；另一方面，全球化使欧洲联合得到巩固的同时，对欧洲经济政策、货币政策和文化政策也提出了挑战。为了对付全球性竞争，欧洲应该加速提高生产力，尤其要加快发展尖端部门的高新技术（信息、电信、生物工程、环保），因为无论是经济物质的增长，还是精神素质的提高都取决于高科技的发展。

欧洲在全球化的推动下，发展了符合市场新规模的和充满活力的商业政策。

80年代末的革命对一体化进程产生了许多重要影响，德国统一后使得欧盟内部和外部的地缘政治形势发生了变化。

事实上，一个时期以来欧洲问题已经不再为德国问题所左右，尤其在经济上已经表现得更为明显。德国重新统一后，在政治上占有重要地位。它已经不再是复仇性质的，在国际舞台上，特别是在东欧国家面前扮演着一个自由和充满朝气的角色。欧洲共同体迫切向中、东欧扩大，急于进行体制改革，以便适应新的规模，接受新的任务。

在以变革为中心的对话年代，马斯特里赫特条约（1992年2月7日）的签署标志着共同体已经向欧盟过渡。它不仅保存了共同体的原始特征，而且超越了共同体本身的意义。马约中关于经济和货币联盟部分是对欧洲统一大市场必要的完善。它没有推迟执行一开始就确定的目标，而是保持了建立欧洲中央银行和单一货币的目标，从创建一个更加紧密的欧盟这个角度看，必将有利于欧盟目标早日的实现。然而，有关政治联合方面的效果仍然微不足道，目前还仅局限于政府间的合作形式。

随同条约的批准，以及在奥地利、瑞典、芬兰和挪威加入欧盟的过程中，由于出现过某些复杂情况，并没有给1996年的政